

Company's response in original language (Armenian) below

Translation prepared by Business and Human Rights Resource Center

To Business and Human Rights Resource Center

Ella Skybenko (Eastern Europe and Central Asia
Senior Researcher & Representative)

skybenko@business-humanrights.org; Sofya

Manukan (Eastern Europe and Central Asia Research
Assistant) manukyan@business-humanrights.org

Dear colleagues,

In response to your e-mail dated 07/10/2022, we inform you that the information published in the article “Overtime work without pay and bad treatment: ‘Sartex’ employees are on strike”.

<https://hetq.am/hy/article/149041?fbclid=IwAR1MqSx5YVXPnOHdeqfCJM8Y7E2h2gyz44Ye1WdBUsoI261GLXKo4nroTKk> does not correspond to reality.

In particular, although the article mentions that “according to the labor contract, the monthly salary of tailors is 160,000 AMD, but in reality they receive 100,000 AMD”, yet according to the labor contract, tailors work not with a fixed salary, but on contract basis. Depending on the quantity of production and the qualification of the employee, the average monthly salary of a tailor in the Company is 110-160 thousand AMD.

At the same time, we would like to inform you that the solution of social problems of employees is important for us, therefore in accordance with the decision of its founders, the Company voluntarily covers the transportation costs of the employees, as well as provides free meals to the employees. If the Company wanted to exploit the employees, it would not have voluntarily taken such responsibility and would not have incurred such expenses.

As for the information in the article that “Italian employees who supervise the work of the tailors insult, curse and abuse them”, the Company does not have Italian employees. Probably the article is mentioning about the representatives of the Company's Clients, who control the quality of the products according to the standards set by the Client. However, these employees do not know Armenian and it is not clear how they can insult the tailors.

The Company is ready to initiate disciplinary proceedings upon receiving an alert about a specific case and, as a result, raise the question with the Client for applying measures towards the representative, regardless of the nationality and citizenship of that person.

We also inform you that "Sartex" company has about 800 employees, and only 30 people participated in the protest that day that was organized by 4 employees and the former director of production. Apart from those mentioned, all the participants of the protest returned to work the very next day.

With respect, DIRECTOR S.MKRTUMYAN

«Բիզնեսի և մարդու իրավունքների ռեսուրսային կենտրոն» Էլլա Սկիբենկոյին (Արևելյան Եվրոպայի և Կենտրոնական Ասիայի բաժնի ավագ հետազոտող և ներկայացուցիչ) skybenko@business-humanrights.org; Մոֆյա Մանուկյանին (Արևելյան Եվրոպայի և Կենտրոնական Ասիայի բաժնի հետազոտող)

Հարգելի գործընկերներ,

Ի պատասխան 07/10/2022 թվականի Ձեր էլեկտրոնային գրության հայտնում ենք, Ձեզ, որ «Առանց վարձատրության արտաժամյա աշխատանք և վատ վերաբերմունք. «Սարտեքս» ընկերության աշխատակիցները գործադուլ են անում»

<https://hetq.am/hy/article/149041?fbclid=IwAR1MqSx5YVXPnOHdeqfCJM8Y7E2h2gyz44Ye1WdBUsoI261GLXKo4nroTKk> հղման ներքո հրապարակված հոդվածում առկա տեղեկատվությունը չի համապատասխանում իրականությանը:

Մասնավորապես թեև հոդվածում նշվում է, որ «Ըստ աշխատանքային պայմանագրի՝ դերձակների ամսական աշխատավարձը 160 000 դրամ է, բայց իրականում ստանում են 100 000 դրամ», սակայն համաձայն աշխատանքային պայմանագրի դերձակները աշխատում են ոչ թե հաստատուն աշխատավարձով, այլ՝ գործավարձային: Կախված արտադրված արտադրանքի քանակից և աշխատակցի որակավորումից՝ Ընկերությունում դերձակի միջին ամսական աշխատավարձը կազմում է 110-160 հազար ՀՀ դրամ:

Միաժամանակ տեղեկացնում ենք, որ կարևորելով աշխատակիցների սոցիալական խնդիրների լուծումը, Ընկերությունը կամովին՝ իր հիմնադիրների որոշման համաձայն, հոգում է աշխատակիցների արտադրամաս գալու և տուն վերադառնալու տրանսպորտային ծախսերը, ինչպես նաև Ընկերության աշխատակիցներին տրամադրում անվճար սնունդ: Մինչդեռ, եթե Ընկերությունը ցանկանար աշխատակիցներին շահագործել, ապա բնական է, կամովին նման պատասխանատվություն չէր վերցնի և նման ծախսեր չէր կատարի:

Ինչ վերաբերվում է հոդվածում առկա այն տեղեկատվությանը, որ «իտալացի աշխատակիցները, որոնք հսկում են դերձակների աշխատանքը, վիրավորում, հայհոյում ու կոպտում են նրանց», ապա Ընկերությունը չունի իտալացի աշխատակիցներ: Խոսքը հավանաբար Ընկերության Պատվիրատուների ներկայացուցիչների մասին է, որոնք վերահսկում են արտադրանքի որակը Պատվիրատուի սահմանած չափորոշիչներին: Սակայն տվյալ աշխատակիցները հայերեն չգիտեն և պարզ չէ, թե ինչպես կարող են վիրավորել և հայհոյել դերձակներին:

Ընկերությունը պատրաստ է կոնկրետ դեպքի մասին ահազանգ ստանալու դեպքում հարուցել կարգապահական վարույթ և դրա արդյունքում պատվիրատուի առաջ հարց բարձրացնել ներկայացուցչի նկատմամբ պատասխանատվության միջոցներ կիրառելու մասին՝ առանց հաշվի առնելու մեղավոր անձի ազգությունը, քաղաքացիությունը:

Տեղեկացնում ենք նաև, որ «Մարտեքս» ընկերությունն ունի մոտ 800 աշխատակից, իսկ այդ օրվա հավաքին մասնակցում էր ընդամենը 30 մարդ, որը կազմակերպվել էր 4 աշխատակցի և արտադրության նախկին տնօրենի կողմից: Բացի նշվածներից, հավաքի բոլոր մասնակիցները հենց հաջորդ օրը վերադարձել են բնականոն աշխատանքին:

Հարգանքով

ՏՆՕՐԵՆ

Ս.ՄԿՐՏՈՒՄՅԱՆ